

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 320

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

28. joulukuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Neuvosto</b>	
2006/C 320/01	Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä joulukuuta 2006, arkkitehtikoulutuksen neuvoa-antavan komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä .....	1
2006/C 320/02	Ilmoitus henkilöille/ryhmille/yhteisöille, jotka on kirjattu 21 päivänä joulukuuta tehdyllä neuvoston päätöksellä 2006/1008/EY niiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen luetteloon, joihin sovelletaan asetusta 2580/2001 .....	3
2006/C 320/03	Neuvoston Päätös tehty 18 päivänä joulukuuta 2006, työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoa-antavan komitean italialaisten, maltalaisten ja ruotsalaisten varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä .....	4
	<b>Komissio</b>	
2006/C 320/04	Euron kurssi .....	6
2006/C 320/05	Yrityskeskittymäilmoituksen peruuttaminen (Tapaus n:o COMP/M.4209 — Thule/Schneeketten) <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 320/06	Ilmoitus tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien viimeisteltyjen polyesterifilamenttikankaiden tuontiin sovellettavia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä koskevan tutkimuksen panemisesta uudelleen vireille neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 12 artiklan nojalla .....	8
2006/C 320/07	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen .....	12
2006/C 320/08	Valtiontuki — EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianomaisille osapuolille — Valtiontuki C 25/2006 (ex E 1/2006) — Alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat vuosille 2007–2013 — aiheelliset toimenpiteet — Saksa <sup>(1)</sup> .....	16

# FI

2006/C 320/09	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen .....	17
---------------	---	----

**Euroopan tietosuojavaltuutettu**

2006/C 320/10	Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto muutetusta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta .....	21
---------------	---	----

---

**II Valmistavat säädökset**

.....

---

**III Tiedotteita****Komissio**

2006/C 320/11	MEDIA 2007 — Kehittäminen, levitys ja myynninedistäminen — Ehdotuspyyntö — EACEA n:o 16/06 — Eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman täytäntöönpano — Tuki tuotanhankkeiden kehittämiseksi ("Uudet kyvyt MEDIA" yksittäiset hankkeet ja hankepakettien rahoitus) .....	24
---------------	---	----

2006/C 320/12	MEDIA 2007 — Kehittäminen, levitys myynninedistäminen ja koulutus — Ehdotuspyyntö — EACEA n:o 18/06 — Koulutus .....	26
---------------	--	----

---

**Huomautus lukijalle**

## I

(Tiedonantoja)

## NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 18 päivänä joulukuuta 2006,  
arkkitehtikoulutuksen neuvoa-antavan komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä**

(2006/C 320/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon arkkitehtikoulutuksen neuvoa-antavan komitean perustamisesta 10 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn neuvoston päätöksen 85/385/ETY ja erityisesti sen 3 ja 4 artiklan, <sup>(1)</sup>

sekä katsoo seuraavaa:

Mainitun päätöksen 3 artiklan mukaisesti komiteassa on kolme asiantuntijaa kustakin jäsenvaltiosta ja jokaiselle asiantuntijalle on yksi varajäsen; päätöksen 4 artiklan mukaisesti asiantuntijoiden ja varajäsenten toimikausi on kolme vuotta ja se päättyy ennen kolmivuotiskauden päättymistä jäsenen erotessa tai kuollessa tai jos hänen tilalleen nimetään uusi jäsen; uusi jäsen nimetään tällöin jäljellä olevaksi toimikaudeksi.

Neuvosto on 9 päivänä maaliskuuta 2006 tekemällään päätöksellä 2006/C 68/03 <sup>(2)</sup> nimennyt arkkitehtikoulutuksen neuvoa-antavan komitean varsinaiset jäsenet ja varajäsenet päätöksen tekemispäivästä alkavaksi kolmen vuoden toimikaudeksi.

Seitsemän jäsenvaltion hallitukset ovat esittäneet ehdokkaat varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämistä tai korvaamista varten,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Nimetään seuraavat henkilöt arkkitehtikoulutuksen neuvoa-antavan komitean varsinaisiksi jäseniksi ja varajäseniksi toimikaudeksi, joka alkaa tämän päätöksen tekemispäivästä ja päättyy 9 päivänä maaliskuuta 2009:

**A. AMMATISSA TOIMIVAT ARKKITEHTIKUNTAA EDUSTAVAT ASIANTUNTIJAT**

Valtiot	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Tšekki	Dalibor BORÁK	
Tanska	Bente BEDHOLM	Henning THOMASEN
Kypros	Themis THEMISTOCLEOUS	Vassos CHRISTOU
Luxemburg	Marie-Hélène LUCAS	Nico STEINMETZ
Portugali	Carlos da SILVA AFONSO	Nuno da SILVA ARAÚJO SIMÕES

<sup>(1)</sup> EUVL L 223, 21.8.2005, s. 26–27.<sup>(2)</sup> EUVL C 68, 21.3.2006, s. 6–8.

**B. ARKKITEHTIKOULUTUSTA ANTAVIA KORKEAKOULUJA TAI VASTAAVIA OPPILAITOKSIA EDUSTAVAT ASIAANTUNTIJAT**

Valtiot	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Tanska	Sven FELDING	Jørgen HAUBERG
Luxemburg	Jean TAGLIAFERRI	Raymond HARSCH
Portugali	Mario Júlio TEIXEIRA KRUGER	Manuel MENDES TAINHA
Ruotsi		Hasse ERNERFELDT

**C. JÄSENVALTIOIDEN TOIMIVALTAISIA VIRANOMAISIA EDUSTAVAT ASIAANTUNTIJAT**

Valtiot	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Tšekki		Marie KOTRLÁ
Tanska	Mikkel BUCHTER	Mads FLYVHOLM
Luxemburg	Bernadette FRIEDERICI-CARABIN	Elodie HOFMANN
Slovakia	Róbert PODHORSKY	

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 2006.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J.-E. ENESTAM

**Ilmoitus henkilöille/ryhmille/yhteisöille, jotka on kirjattu 21 päivänä joulukuuta tehdyllä neuvoston päätöksellä 2006/1008/EY niiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen luetteloon, joihin sovelletaan asetusta 2580/2001**

(2006/C 320/02)

*Seuraava ilmoitus annetaan tiedoksi henkilöille, ryhmille tai yhteisöille, jotka on kirjattu 21 päivänä joulukuuta tehdyn neuvoston päätöksen 2006/1008/EY (\*) liitteessä olevaan luetteloon.*

Euroopan unionin neuvosto on todennut, että edellä mainitussa luettelossa esiintyvät henkilöt, ryhmät tai yhteisöt ovat osallisia EU:n asiaa koskevissa oikeudellisissa välineissä tarkoitettuihin terroritekoihin, minkä johdosta ne on kirjattu edellä mainitulla päätöksellä niiden henkilöiden, ryhmien tai yhteisöjen luetteloon, joihin sovelletaan tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi 27 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2580/2001 (2) mukaisia rajoittavia toimenpiteitä. Kyseisessä asetuksessa säädetään, että kaikki kyseisille henkilöille, ryhmille tai yhteisöille kuuluvat varat, muut rahoituksen lähteet ja taloudelliset resurssit on jäädytettävä, ja että varoja, muita rahoituksen lähteitä ja taloudellisia resursseja ei saa luovuttaa niiden käyttöön suoraan eikä välillisesti.

Kyseisiä henkilöitä, ryhmiä tai yhteisöjä pyydetään kiinnittämään huomiota siihen, että ne voivat hakea asetuksen liitteessä mainituilta jäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta valtuutusta käyttää jäädytetyjä varoja perustarpeita tai tiettyjen maksujen suorittamista varten (vrt. asetuksen 5 artikla).

Kyseiset henkilöt, ryhmät tai yhteisöt voivat toimittaa pyynnön saada neuvoston perustelut, joiden nojalla ne on kirjattu edellä mainittuun luetteloon (jollei perusteluja jo ole ilmoitettu). Ne voivat myös toimittaa neuvostolle hakemuksen, että neuvosto harkitsisi uudelleen päätöstään kirjata ne edellä mainittuun luetteloon. Hakemuksen tueksi on liitettävä asianmukaiset asiakirjat.

Kyseiset hakemukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen: Euroopan unionin neuvosto (Attn.: UNSCR 1373 designations), Rue de la Loi 175, B-1048 Brussels.

Lisäksi ilmoitetaan, että kyseiset henkilöt, ryhmät tai yhteisöt voivat nostaa kanteen neuvoston päätöksestä Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 230 artiklan 4 ja 5 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

(1) EUVL L 379, 28.12.2006.

(2) EYVL L 344, 28.12.2001, s. 71.

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

tehty 18 päivänä joulukuuta 2006,

työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoo-antavan komitean italialaisten, maltalaisten ja ruotsalaisten varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä

(2006/C 320/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta yhteisön alueella 15 päivänä lokakuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1612/68 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 26 ja 27 artiklan,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden hallitusten neuvostolle esittämät ehdokasluettelot,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Neuvosto on 15 päivänä syyskuuta 2005 tekemällään päätöksellä <sup>(2)</sup> nimennyt työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoo-antavan komitean jäsenet ja varajäsenet 14 päivästä syyskuuta 2006 alkaneeksi ja 13 päivänä syyskuuta 2008 päättyväksi toimikaudeksi lukuun ottamatta italialaisia ja maltalaisia jäseniä ja varajäseniä sekä hallitusten edustajien ryhmään kuuluvaa ruotsalaista jäsentä.
- 2) Italian, Maltan ja Ruotsin hallitukset ovat esittäneet ehdokkaat avoimna oleviin paikkoihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*Nimetään seuraavat henkilöt työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoo-antavan komitean varsinaisiksi jäseniksi ja varajäseniksi **13 päivänä syyskuuta 2008** päättyväksi toimikaudeksi:

## I. HALLITUKSEN EDUSTAJAT

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Italia	Giuseppe Maurizio SILVERI Augusto VACCARO	Lea BATTISTONI
Malta		Anthony BUTTIGIEG
Ruotsi	Johanna PEYRON	

## II. TYÖNTEKIJÄJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Italia	Ornella CILONA Giuseppe CASUCCI	Vincenzo COPPOLA
Malta	Andrew MIZZI Martin BALZAN	Stephen FAVA

<sup>(1)</sup> EYVL L 257, 18.10.1968, s. 2.<sup>(2)</sup> EYVL C 242, 17.10.2006, s. 1.

## III. TYÖNANTAJAJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

Maa	Varsinaiset jäsenet	Varajäsenet
Italia	Massimo MARCHETTI Gaetana PAGANO	Donata TIRELLI
Malta	Joseph MONTEBELLO Tonio FARRUGIA	Joseph FARRUGIA

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 2006.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
J.-E. ENESTAM

---

## KOMISSIO

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>**  
**27. joulukuuta 2006**  
 (2006/C 320/04)

**1 euro =**

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3159	SIT	Slovenian tolarina	239,65
JPY	Japanin jeniä	156,10	SKK	Slovakian korunaa	34,349
DKK	Tanskan kruunua	7,4543	TRY	Turkin liiraa	1,8751
GBP	Englannin punttaa	0,67085	AUD	Australian dollaria	1,6765
SEK	Ruotsin kruunua	9,0230	CAD	Kanadan dollaria	1,5297
CHF	Sveitsin frangia	1,6058	HKD	Hongkongin dollaria	10,2321
ISK	Islannin kruunua	94,47	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8729
NOK	Norjan kruunua	8,2280	SGD	Singaporin dollaria	2,0217
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW	Etelä-Korean wonia	1 224,44
CYP	Kyproksen punttaa	0,5782	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,2198
CZK	Tšekin korunaa	27,590	CNY	Kiinan juan renminbiä	10,2923
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3414
HUF	Unkarin forinttia	253,46	IDR	Indonesian rupiaa	11 885,87
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,6484
LVL	Latvian latia	0,6971	PHP	Filippiinien pesoa	64,690
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	34,6660
PLN	Puolan zlotya	3,8390	THB	Thaimaan bahtia	47,776
RON	Romanian leuta	3,3695			

(<sup>1</sup>) *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.



**Yrityskeskittymälmoituksen peruuttaminen**  
**(Tapaus n:o COMP/M.4209 — Thule/Schneeketten)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2006/C 320/05)

Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004 Komissio vastaanotti 10.7.2006 neuvoston asetuksen ilmoituksen yritysten Thule ja Schneeketten:n keskittymästä. 20.12.2006 osapuolet ilmoittivat komissiolle vetäytyneensä ilmoituksestaan.

---

**Ilmoitus tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien viimeistelyjen polyesterifilamenttikankaiden tuontiin sovellettavia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä koskevan tutkimuksen panemista uudelleen vireille neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 12 artiklan nojalla**

(2006/C 320/06)

Komissio on vastaanottanut polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', 12 artiklan nojalla tehdyn valituksen, jossa pyydetään tutkimaan, onko tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien viimeistelyjen polyesterifilamenttikankaiden tuonnissa käyttöön otetuilla polkumyynnin vastaisilla toimenpiteillä ollut vaikutusta vientihintoihin, jälleenmyyntihintoihin tai myöhempään myyntihintoihin yhteisössä.

### 1. Tarkastelupyynnö

Tarkastelua koskevan pyynnön esitti 13. marraskuuta 2006 AIUFFASS, jäljempänä 'pyynnön esittäjä', sellaisten tuottajien puolesta, joiden tuotanto muodostaa huomattavan osan, eli tässä tapauksessa yli 30 prosenttia, tiettyjen viimeistelyjen polyesterifilamenttikankaiden yhteisön koko tuotannosta.

### 2. Tuote

Tarkasteltavana olevava tuotteena ovat Kiinan kansantasavallasta peräisin olevat viimeistellyt polyesterifilamenttia olevat värjätyt (myös valkoiseksi värjätyt) tai painetut vaateuskankaat, jotka on kudottu synteettikuitufilamenttilangasta ja joissa on vähintään 85 painoprosenttia teksturoituja tai teksturoimattomia polyesterifilamentteja, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', ja jotka luokitellaan nykyisin CN-koodeihin ex 5407 51 00, 5407 52 00, 5407 54 00, ex 5407 61 10, 5407 61 30, 5407 61 90, ex 5407 69 10 ja ex 5407 69 90.

CN-koodit ovat ainoastaan ohjeellisia.

### 3. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa oleva toimenpide on lopullisen polkumyynnitullin käyttöönottoa tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien viimeistelyjen polyesterifilamenttikankaiden tuonnissa koskevalla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1487/2005 <sup>(2)</sup> käyttöön otettu lopullinen polkumyynnitulli.

### 4. Uudelleen tutkimisen perusteet

Pyynnön esittäjä on toimittanut riittävän näytön siitä, että Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien viimeistelyjen polyesterifilamenttikankaiden tuontiin sovellettavien polkumyynnitullien käyttöönoton jälkeen vientihinnat ovat laskeneet ja että jälleenmyyntihinnat tai myöhemmät myyntihinnat eivät ole muuttuneet riittävästi yhteisössä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> EUVL L 240, 16.9.2005, s.1

Itse asiassa pyyntöön sisältyi näyttö siitä, että kaikki tarkasteltavana olevan tuotteen edellä mainitut hinnat laskivat huomattavasti polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen, mikä johti lisääntyneeseen polkumyyniin, joka esti voimassa olevien toimenpiteiden tavoitellun korjaavan vaikutuksen.

Pyynnön esittäjä esitti todisteita siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen merkittävien määrien tuonti Kiinan kansantasavallasta on jatkunut.

### 5. Menettely

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että pyyntö on yhteisön tuotannonalan jättämä tai sen puolesta jätetty ja että on olemassa riittävä näyttö tutkimuksen vireille panemiseksi, mistä syystä se panee uudelleen vireille tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien viimeistelyjen polyesterifilamenttikankaiden tuontia koskevan tutkimuksen perusasetuksen 12 artiklan nojalla.

#### a) Otanta

Koska menettelyssä on osallisena ilmeisen suuri määrä osapuolia, komissio voi päättää soveltaa otantamenetelmää perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

#### i) Kiinan kansantasavallassa toimivia viejiä/ tuottajia koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja tarvittaessa valitsemaan otoksen komissio pyytää kaikkia viejiä/ tuottajia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään 6 b) i) kohdassa asetetussa määräajassa ja 7 kohdassa ilmoitetulla tavalla seuraavat tiedot:

— yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero sekä yhteyshenkilön nimi

— tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön vietäväksi myyty määrä juoksumetreinä ja tämän myynnin liikevaihto paikallisena valuuttana 1.10.2005—30.9.2006

— tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinamyynnin määrä juoksumetreinä ja tämän myynnin liikevaihto paikallisena valuuttana 1.10.2005—30.9.2006

- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon osalta, tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon määrä juoksumetreinä sekä tiedot tuotantokapasiteetista ja siihen tehdyistä investoinneista 1.10.2005—30.9.2006
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinoilla) osallistuneiden etuyhteydessä olevien yritysten <sup>(1)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla komissiolle hyötyä otoksen valinnassa
- toimittaessaan edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomake ja suostuvan paikalla tehtävään vastausten tarkastukseen. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu osallistumaan otokseen, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Yhteistyöstä kieltäytymisen seuraukset esitetään jäljempänä 8 kohdassa.

Saadakseen viejiä/tuottajia koskevan otoksen valinnassa tarvitsemansa tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä viejään viranomaisiin ja tiedossa oleviin viejien/tuottajien järjestöihin.

## ii) Tuoja koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannon tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio pyytää kaikkia tuojia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään tämän ilmoituksen 6 b) i) kohdassa asetetussa määräajassa ja 7 kohdassa ilmoitetulla tavalla seuraavat tiedot:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero sekä yhteyshenkilön nimi
- yrityksen kokonaisliikevaihto euroina 1.10.2005—30.9.2006
- työntekijöiden kokonaismäärä
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta
- Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin ja jälleenmyynnin määrä yhteisön markkinoilla juoksumetreinä ja arvo euroina 1.10.2005—30.9.2006

<sup>(1)</sup> Etuyhteydessä olevan yrityksen käsitettä selvitetään tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklassa (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1).

- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin osallistuvien etuyhteydessä olevien yritysten <sup>(1)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla komissiolle hyötyä otoksen valinnassa.
- toimittaessaan edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomake ja suostuvan paikalla tehtävään vastausten tarkastukseen. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu osallistumaan otokseen, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Yhteistyöstä kieltäytymisen seuraukset esitetään jäljempänä 8 kohdassa.

Saadakseen tuojia koskevan otoksen valinnassa tarvittavat tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

## iii) Otosten lopullinen valinta

Asianomaisten osapuolten on toimitettava otoksen valinnan kannalta merkitykselliset tiedot 6 b) ii) kohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio huomauttaa, että otokseen valitaan mahdollisuuksien mukaan vain osapuolia, jotka oli valittu otokseen siinä tutkimuksessa, joka johti voimassa olevan toimenpiteen käyttöönottoon.

Komissio aikoo valita otokset lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluvansa osallistua otokseen.

Otoksiin valittujen yritysten on palautettava kyselylomake 6 b) iii) kohdassa asetetussa määräajassa, ja niiden on toimittava yhteistyössä tutkimuksessa.

Jos yhteistyö ei ole riittävää, komissio saattaa tehdä päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan ja 18 artiklan mukaisesti. Kuten tämän ilmoituksen 8 kohdassa todetaan, käytettävissä olevien tietojen perusteella tehty päätelmä saattaa olla asianomaiselle osapuolelle epäedullisempi.

## b) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeita otokseen valituille viejille/tuottajille Kiinan kansantasavallassa, mahdollisille viejien/tuottajien järjestöille, otokseen valituille tuojille ja pyynnössä mainituille tai tämän tarkastelun kohteena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa yhteistyössä toimineille mahdollisille tuojien järjestöille sekä kyseisen viejään viranomaisille.

Kaikkien asianomaisten osapuolten olisi joka tapauksessa mahdollisimman pian tiedusteltava komissiolta faksitse, onko ne mainittu pyynnössä, ja pyydettyä tarvittaessa kyselylomake 6 a) i) kohdassa asetetussa määräajassa, koska tämän ilmoituksen 6 a) ii) kohdassa asetettua määräaika sovelletaan kaikkiin asianomaisiin osapuoliin.

c) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan kyselyvastauksia täydentäviä tietoja ja esittämään asiaa tukevaa näyttöä. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle 6 a) ii) kohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä. Tämä pyyntö on esitettävä 6 a) iii) kohdassa asetetussa määräajassa.

## 6. Määräajat

a) Yleiset määräajat

i) Kyselylomakkeen pyytäminen

Kaikkien tämän tarkastelun kohteena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa yhteistyöstä kieltäytyneiden asianomaisten osapuolten olisi pyydettyä kyselylomake mahdollisimman pian ja joka tapauksessa 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

ii) Osapuolten ilmoittautuminen, kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava komissiolle, esitettävä näkökantansa ja toimitettava täytetyt kyselylomakkeet tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. Huomiota pyydetään kiinnittämään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää asianomaisten osapuolten ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

iii) Osapuolten kuuleminen

Asianomaiset osapuolet voivat myös samassa 40 päivän määräajassa esittää komissiolle kuulemispyynnön.

b) Otantaa koskeva erityinen määräaika

i) Edellä 5 a) i) ja ii) kohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan unionin virallisessa lehdessä, koska komissio aikoo kuulla otoksen lopullisesta valinnasta niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulla otokseen, 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

ii) Kaikki muut otoksen valinnan kannalta merkittävät, 5 a) iii) kohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

iii) Otoksiin valittujen osapuolten on palautettava kyselyvastaukset komissiolle 37 päivän kuluessa siitä, kun niille on ilmoitettu valinnasta.

## 7. Kirjalliset huomautukset, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, jollei toisin ilmoiteta), ja niissä on oltava asianomaisten osapuolten nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin- ja faksinumero. Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisia toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydetty tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto on varustettava merkinnällä "Limited" (<sup>1</sup>), ja niihin on liitettävä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamuksellinen versio, joka varustetaan merkinnällä "FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES" (asianomaisten tarkasteltavaksi).

Komission yhteystiedot:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Faksi: (32-2) 295 65 05

## 8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tarvittavia tietoja, ei toimita niitä määräajassa tai huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät — olivatpa ne sitten myönteisiä tai kielteisiä — voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

(<sup>1</sup>) Tämä tarkoittaa, että asiakirja on tarkoitettu ainoastaan sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklan nojalla (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43). Se on perusasetuksen 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

Jos asianomaisen osapuolen todetaan toimittaneen vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, niitä ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii siinä vain osittain ja tämän vuoksi käytetään käytettävissä olevia tietoja, lopputulos voi olla osapuolen kannalta epäedullisempi kuin jos se olisi toiminut yhteistyössä.

#### **9. Mahdollisuus pyytää perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaista tarkastelua**

Jos jokin menettelyn osapuolista pitää perusteltuna tarkastella toimenpiteitä niiden muuttamiseksi (tason nostamiseksi tai

laskemiseksi), kyseinen osapuoli voi pyytää perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaista tarkastelua.

Osapuolet, jotka haluavat pyytää tällaista tarkastelua, joka tehtäisiin tässä ilmoituksessa mainitusta tarkastelusta riippumattomasti, voivat ottaa yhteyttä komissioon (ks. osoitetiedot edellä).

#### **10. Uuden tutkimuksen aikataulu**

Uusi tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 12 artiklan 4 kohdan mukaisesti 9 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2006/C 320/07)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTEENVETO

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006**

**5 artiklassa ja 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemus**

**”MEJILLÓN DE GALICIA” tai ”MEXILLÓN DE GALICIA”**

**EY N:o: ES/PDO/005/0156/10.10.2000**

**SAN ( X ) SMM ( )**

Tämä yhteenveto on laadittu ainoastaan tiedotustarkoituksiin. Hakemuksen täydelliset tiedot löytyvät eritelmästä, joka on saatavissa kohdassa 1 ilmoitetuilta kansallisilta viranomaisilta ja Euroopan komissiolta <sup>(1)</sup>.

1. *Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:*

Nimi: Subdirección General de Calidad y Promoción Agroalimentaria. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Secretaría General de Agricultura y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Osoite: Paseo de la Infanta Isabel, n° 1  
E-28071 Madrid

Puhelin: (34) 913 47 53 94

Faksi: (34) 913 47 54 10

Sähköposti: sgcaproagro@mapya.es

2. *Hakijaryhmittymä:*

Nimi: Organización de Productores de Mejillón de Galicia (OPP-18) Orden Ministerial de 30 de diciembre de 1986 (BOE n° 23 de 27 de Enero de 1987)

Osoite: Av de la Marina 25 — Planta baja  
E-36600 Vilagarcía de Arousa (Pontevedra)

Puhelin: (34) 986 50 13 89

Faksi: (34) 986 50 65 49

Sähköposti: —

Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja ( X ) Muu ( )

3. *Tuotelaji:*

Luokka 1.7.: Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet

<sup>(1)</sup> Euroopan komissio, Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosasto, Maataloustuotteiden laatupolitiikan yksikkö, B-1049 Bryssel.

4. Eritelmä (4 artiklan 2 kohdan mukaan)

4.1. Nimi: "Mejillón de Galicia" tai "Mexillón de Galicia"

4.2. Kuvaus: Tuore sinisimpukka, joka kuuluu lajiin *Mytilus galloprovincialis* ja jota kasvatetaan lautoissa.

Kyseessä on simpukka, jonka kuori muodostuu kahdesta samanlaisesta kalkkikuoresta, joita peittää ulkokuori. Rías Gallegasin perustuotannon seurauksena on syntynyt laaja kasvisto ja eläimistö, minkä vuoksi ulkokuoreen on usein kiinnittynyt merirokkoja, nivelmatoja, kaksisoluisia eliöitä ja merileviä.

Simpukan sisäpuolella on liha, joka on väriltään yleensä oranssiin vivahtava kermankeltainen ja muodostuu kahdesta lihaliuskasta, joita kiertää tummanvioletti reunus.

Sinisimpukka voidaan saattaa asetuksen 853/2004 nojalla kulutusmarkkinoille tuoreena suojatulla alkuperänimikkeellä Mejillón de Galicia, kun se on ensin kulkenut puhdistamon ja lähettämön kautta. Jotta sinisimpukan kasvatuksen maantieteelliseen ympäristöön liittyviin tekijöihin perustuvat laatu ja ominaispiirteet eivät muuttuisi, se on puhdistettava A Coruñan y Pontevedran maakunnan Rías Gallegasin merivedellä.

4.3. Maantieteellinen alue: Viljelyalue on A Coruñan ja Pontevedran maakunnissa Rías Gallegasin rannikkomerialueella, joka soveltuu sinisimpukoiden allasviljelyyn ja muodostuu seuraavista alueista: Ría de Ares-Sada, Ría de Muros-Noia, Ría de Arousa, Ría de Pontevedra ja Ría de Vigo.

Puhdistamo- ja lähettämöalue rajoittuu A Coruñan ja Pontevedran rannikkomaakuntiin.

4.4. Alkuperätodisteet: Sääntelyneuvosto perustaa "Allasrekisterin" ja tekee tarvittavat säännönmukaiset lauttojen tarkistukset todentaakseen, että edellytykset, joiden perusteella ne ovat päässeet rekisteriin, pätevät edelleen. Se tarkastaa myös viljelyprosessit, joiden perusteella lautan on katsottu täyttäneen eritelmässä mainitut edellytykset, ja laatii kaikista näistä seikoista asiakirjan.

Kun viljelty sinisimpukka on tuotu satamaan, kustakin erästä laaditaan todistus, josta selviää alkuperätunnisteet, erän ominaispiirteet, jotka on selvitetty näyttein, sekä viljelijän ja vastaanottajan tiedot. Tässä yhteydessä merkitään yksiselitteinen tunnistuskoodi, jolla varmistetaan jäljitettävyys.

Sinisimpukka voidaan saattaa kulutusmarkkinoille tuoreena suojatulla alkuperänimikkeellä Mejillón de Galicia, kun jokainen sinisimpukkaerä, joka viedään puhdistamoon ja lähettämöön, on suojattu vastaavin asiakirjoin. Sääntelyneuvosto perustaa "Puhdistamo- ja lähettämörekisterin" ja tekee tarvittavat säännönmukaiset tarkistukset näissä laitoksissa todentaakseen, että edellytykset, joiden perusteella ne ovat päässeet rekisteriin, pätevät edelleen. Se tarkastaa myös työprosessit ja tuotteet, joiden perusteella niiden on katsottu täyttäneen eritelmässä mainitut edellytykset, ja laatii kaikista näistä seikoista asiakirjan. Sinisimpukoiden käsittelyssä puhdistamoissa ja lähettämöissä on noudatettava suojatun alkuperäisnimikkeen sääntelyneuvoston teknisten yksiköiden laatimia sääntöjä ja käsittely on tehtävä siten, että simpukoiden jäljitettävyys voidaan jatkuvasti todentaa.

4.5. Tuotantomenetelmä: Tuotantomenetelmä on perinteinen galicialainen menetelmä, joka toteutetaan kelluvalla kalustolla eli lautalla, jonka enimmäiskoko on 550 m<sup>2</sup>. Köysien enimmäismäärä on 500 ja niiden enimmäispituus on 12 metriä.

Viljelyvaiheet ovat seuraavat: siemenen hankinta, siemenen esilohotus, harventaminen ja korjuu. Kun viljelty sinisimpukka on saavuttanut vaaditun koon ja täyttää kaupanpitämisen edellytykset, sinisimpukan viljelyssä käytetyt köydet, jotka ovat olleet meressä lautan reunoista riippuen, irrotetaan. Tämä vaihe tehdään hydraulinosturein, jotka ovat viljelyn apuna käytetyissä aluksissa. Köydet nostetaan ja käsittely aloitetaan välittömästi irrottamalla simpukat köysistä.

Kun simpukat on saatu maihin tarkastusyksiköt tekevät satunnaistarkastuksia koko erälle määritelläkseen tuotoksen ja tuotteen luokituksen ja todetakseen kaikkien vaadittujen edellytysten täyttämisen. Näistä seikoista laaditaan asiakirja, ne rekisteröidään ja liitetään erän mukaan tunnisteeksi.

Jos sinisimpukan viljelypaikka on luokiteltu mikrobiologisesti ”B-luokan” tuotantoalueeksi, simpukat on toimitettava puhdistamoon, jossa ne puhdistetaan ehdottomasti A Coruña ja Pontevedran maakuntien Rías Gallegasista peräisin olevalla vedellä. Jos sinisimpukan viljelypaikka on luokiteltu mikrobiologisesti ”A-luokan” tuotantoalueeksi, simpukat voidaan toimittaa suoraan markkinoille lähettämön kautta. Molemmissa tapauksissa kyseiset laitokset ovat vastuussa siitä, että sinisimpukat täyttävät asetuksessa 853/2004 asetetut vaatimukset.

Kun sinisimpukka on käsitelty, jotta se täyttäisi markkinoille pääsyn edellytykset, toisin sanoen se on puhdistettu ja bysusrihmat on irrotettu, se käsitellään asianmukaisesti suojakaasulla ja pakataan markkinoiden tarpeiden mukaan joko tyhjiöön tai suojakaasuun voimassa olevassa lainsäädännössä sallituin erimuotoisin ja -painoisin materiaalein, joista muodostetaan erilliset myyntiyksiköt ja joihin liitetään tarkastuslipuke ja ehjä sinetti. Näillä toimilla varmistetaan tuotteen jäljitettävyys.

Pakkaus on tehtävä ehdottomasti tämän yhteenvedon kohdassa 4.3 tarkoitettulla maantieteellisesti rajoitetulla alueella.

Rajoitus on välttämätön tuotteen laadun säilyttämiseksi, sillä virheellisen käsittelyn vuoksi:

- tuote pilaantuu
- tuotteen laatu huononee
- tuote turmeltuu helposti.

Lisäksi jotta kohdassa 4.6 määrätyt viljelyn maantieteelliseen ympäristöön liittyvät tekijät, joihin tuotteen laatu ja ominaispiirteet perustuvat, eivät muuttuisi, sinisimpukka on ehdottomasti puhdistettava A Coruñan ja Pontevedran maakuntien Rías Gallegasin merivedellä, minkä vuoksi puhdistamot ja lähettämöt sijaitsevat lähellä rannikkoa.

Edellä mainitussa asetuksessa (EY) N:o 853/2004 on määritelty lähettämö seuraavasti ”lähettämöllä [tarkoitetaan] maissa tai rannikon edustalla olevaa laitosta ihmisravinnoksi soveltuvien elävien simpukoiden vastaanottoa, liottamista, pesua, puhdistusta, luokittelua, käärimistä ja pakkaamista varten”.

- 4.6. Yhteys maantieteelliseen alkuperään: Maantieteelliseltä alkuperältään sinisimpukka on jo ammoisista ajoista ollut Galician rannikon ensimmäisten asukkaiden ravinnon lähde. Siitä on olemassa useita näyttöjä muinaisilla asuinsijoilla ja historiallisissa asiakirjoissa (Navaz, 1942, Vázquez Varela y García Quintela, 1998, VVAA 1988 y 1998, Senén-López Gómez, 1999). Edellä mainitun lisäksi on korostettava sinisimpukan esiintymistä entisaikojen tärkeimmissä gastronomisissa tuotteissa (Itävallan hovin ”kuninkaallisessa säilykkeessä”). Galician historia ja rannikko liittyvät epäilemättä kiinteästi sinisimpukkaan. Tämä suhde on peräisin jo 500-luvulta eKr. ja jatkuu yhä, mikä näkyy lukuisissa paikannimisissä, perintötavoissa, gastronomisissa juhlissa (simpukkajuhlat) jne. Galician maisemaan kuuluvat nykyään erottamattomana osana sen suistoalueiden viljelylautat, jotka osoittavat simpukanviljelyn kehittymistä. Jopa erityissanastoon kuuluu simpukanviljelyyn perustuvia sanoja: *mexilla* (alimittainen simpukka), *desdoble* (tuotantoprosessiin liittyvä toimi) jne. Tämä historiallinen perintö on luonut myös erityisen viljelymenetelmän, joka tunnetaan kansainvälisestikin nimellä *galician system*, oman tyylisensä koneiston ja aineet sekä perinteiset työmenetelmät, joilla saadaan aikaan muista erottuva tuote (López Capont, 1973; López Capont y Fidalgo Fernández, 1977; Otero Pedrayo, 1980; Lorenzo, 1982; Calo-Lourido, 1985 a, b ja c).

Luonnonympäristöltään Rías Gallegas katsotaan ekologiseksi järjestelmäksi ja alueella on merkittävä perustuotanto, siellä viljellään simpukoita ja erityisesti sinisimpukoita. Nämä lajit sijoittuvat elintarviketieteen alkuosiin, mikä on välttämätöntä, jotta saataisiin merkittävä tuotto. Rías Gallegasin sinisimpukoissa esiintyvät tuotannolliset erot (kasvu ja lihan tuotto) perustuvat mukautettaviin fysiologisiin prosesseihin, jotka liittyvät ravinnon hyväksikäyttöön (Fernandez Reiriz y Labarta). Rías Gallegasissa viljellyn sinisimpukan erityisyys perustuu sen viljelypaikkana olevan ekologisen järjestelmän ominaispiirteisiin mukautumiseen ja on suorassa yhteydessä elintarvikkeen saatavuuteen ja laatuun.



## 4.7. Valvontaelin:

Nimi: Consello Regulador DOP Mexillón de Galicia (täyttää standardin EN 45.011)  
Osoite: Avenida da Mariña, 25 — 1ª Planta  
E-36600 Vilagarcia de Arousa — Pontevedra (Espanja)  
Puhelin: (34) 986 50 13 89  
Faksi: (34) 986 50 65 49  
Sähköposti: —

## 4.8. Merkintä: Valvontaneuvosto käyttää omaa etikettiä, jonka on oltava tunnistena kaikissa pakkauksissa, joissa on suojatulla alkuperänimikkeellä suojattuja sinisimpukoita. Tässä etiketissä on oltava logon alla selvästi erottuvana merkintä Denominación de Origen Protegida Mexillón de Galicia. Lisäksi siinä on oltava tarkastuskoodit, joista määritellyt parametrit täyttävä sinisimpukka voidaan tunnistaa yksiselitteisesti.

Tuotteet, joiden valmistuksessa on käytetty raaka-aineena tuotetta "Mejillón de Galicia DOP", voidaan myös teknologisen tai säilömisprosessin jälkeen toimittaa kuluttajille pakkauksissa, joissa on merkintä "Elaborado con Denominación de Origen Protegida Mejillón de Galicia" ilman yhteisön logoa edellyttäen, että:

- "Mejillón de Galicia DOP", josta on todistus, muodostaa ainoan osan vastaavasta tuoteryhmästä ja että
- merkinnän "Elaborado con Denominación de Origen Protegida Mejillón de Galicia" käyttäjillä on siihen lupa.

Niinpä sääntelyneuvosto, joka on kirjattu Mejillón de Galicia DOP -nimityksen rekisteriin teollis- ja tekijänoikeuden käyttäjäksi, myöntää luvan käyttää merkintää "Elaborado con Denominación de Origen Protegida Mexillón de Galicia" jalostetuissa tuotteissa.

Sääntelyneuvosto kirjaa käyttäjät, jotka ovat saaneet luvan käyttää merkintää "Elaborado con Denominación de Origen Mejillón de Galicia", asianmukaisesti rekistereihin ja valvoo suojatun nimityksen asianmukaista käyttöä.

## 4.9. Kansalliset vaatimukset:

- Laki nro 2/2005, 18.2.2005, Galician elintarvikkeiden laadun edistämisestä ja suojelemisesta.
- Laki nro 25/1970, 2.12.1970, viinitarhoja, viiniä ja alkoholijuomia koskevista säännöistä.
- Asetus nro 835/72, 23.3.1972, lain nro 25/1970 mukauttamisesta.
- Kuninkaan asetus nro 4189/82, 29.12.1982, alkuperänimityksiä, viininviljelyä, viinin valmistusta ja merikalastuksen ammattiopetusta koskevien tehtävien ja palvelujen siirtämisestä valtion hallinnolta Galician autonomiselle alueelle.
- Kuninkaan asetus nro 728/1998, 8.7.1998, säännösten laatimisesta muiden kuin viininviljelyyn liittyvien elintarvikkeiden alkuperänimityksille, erityisnimityksille ja yleisnimityksille.
- Kuninkaan asetus nro 1414/2005, 25.11.2005, suojattuja alkuperänimityksiä ja suojattuja maantieteellisiä merkintöjä koskevaan yhteisön rekisteriin liittyvien hakemusten käsittelystä ja niihin tehdyistä vastaväitteistä.

## VALTIONTUKI

**EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianomaisille osapuolille****Valtiontuki C 25/2006 (ex E 1/2006) — Alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat vuosille 2007–2013 — aiheelliset toimenpiteet — Saksa**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2006/C 320/08)

Komissio on ilmoittanut oheisella 22 päivänä marraskuuta 2006 päivätyllä kirjeellä Saksa päätöksestään lopettaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.

- (1) ”Komissio antoi 21. joulukuuta 2005 alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat vuosille 2007–2013.
- (2) EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 659/1999<sup>(1)</sup> 17 ja 18 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti komissio ehdotti 6. maaliskuuta 2006 päivätyssä kirjeessä (D(06) 222) seuraavia aiheellisia toimenpiteitä kaikille jäsenvaltioille ja pyysi jäsenvaltioita hyväksymään ne selvästi ja ehdoitta:
- (a) rajoittamatta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun asetuksen (EY) N:o 70/2001 10 artiklan 2 kohdan, sellaisena kuin asetus on muutettuna asetuksella (EY) N:o 364/2004, ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen annetun asetuksen (EY) N:o 2204/2002 11 artiklan 2 kohdan soveltamista, jäsenvaltioiden on rajoitettava kaikki voimassa olevat alueelliset tukiohjelmat ajallisesti tukeen, joka myönnetään viimeistään 31. joulukuuta 2006;
- (b) jos ympäristönsuojelua koskevissa tukiohjelmissä sallitaan alueellisen investointituen myöntäminen valtiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen yhteisön suuntaviivojen alaviitteen 29 mukaisesti, jäsenvaltioiden on muutettava kyseisiä tukiohjelmiä varmistaakseen, että tukea voidaan myöntää vain 31. joulukuuta 2006 jälkeen, jos se on tuen myöntämispäivänä voimassa olevan aluetukikartan mukainen;
- (c) jäsenvaltioiden on tarvittaessa muutettava muita voimassa olevia tukiohjelmiä varmistaakseen, että mahdollisia alueellisia lisiä, kuten koulutus-, tutkimus- ja kehitys- tai ympäristötuen lisiä, voidaan myöntää vain 31. joulukuuta 2006 jälkeen alueilla, joilla voidaan myöntää tukea 87 artiklan 3 kohdan a tai c alakohdan nojalla tuen myöntämispäivänä voimassa olevan ja komission hyväksymän aluetukikartan mukaisesti.
- (3) Toukokuun 9. päivänä 2006 päivätyllä ja komissiossa 10. toukokuuta 2006 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä (A/33589) maanne hallitus hyväksyi aiheelliset toimenpiteet vain osittain, koska se torjui toimenpiteet siltä osin kuin ne koskivat valtiontakauksiin, julkisiin lainoihin ja valtion osakkuuksiin liittyviä alueellisia tukiohjelmiä (ks. 2 kohdan a alakohta edellä).
- (4) Tästä syystä komissio aloitti 16. kesäkuuta 2006 tehdyllä päätöksellä EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn. Kyseinen alkuperäiskielellä laadittu päätös, sen tiivistelmä kaikilla virallisilla kielillä sekä kehoitus huomautusten esittämiseen on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*<sup>(2)</sup>. Huomautuksia ei esitetty.
- (5) Saksan viranomaiset ilmoittivat kuitenkin 20. lokakuuta 2006 päivätyllä kirjeellä hyväksyvänsä sittenkin selvästi ja ehdoitta ehdotetut aiheelliset toimenpiteet.
- (6) Näin ollen muodollinen tutkintamenettely on käynyt aiheettomaksi.
- (7) Komissio on tästä syystä päättänyt lopettaa muodollisen tutkintamenettelyn.
- (8) Komissio muistuttaa Saksan viranomaisia siitä, että asetuksen (EY) N:o 659/1999 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltio on toimenpiteet hyväksyttyään velvollinen toteuttamaan ne.”

<sup>(1)</sup> EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL C 194, 18.8.2006.

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2006/C 320/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTEENVETO

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006**

**5 artiklassa ja 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemus**

**”CAFÉ DE COLOMBIA”**

**EY-nro: CO/PGI/0467/8.6.2005**

**SAN ( ) SMM ( X )**

Tämä yhteenveto on laadittu ainoastaan tiedotustarkoituksiin. Hakemuksen täydelliset tiedot löytyvät eritelmästä, joka on saatavissa kohdassa 1 ilmoitetuilta kansallisilta viranomaisilta ja Euroopan komissiolta <sup>(1)</sup>.

1. *Kolmannen valtion toimivaltainen viranomainen:*

Nimi: Superintendencia de Industria y Comercio de la República de Colombia  
Osoite: Carrera 13 n° 27-00, Bogotá, Colombia  
Puhelin: (57-1) 382 08 40  
Faksi: (57-1) 382 26 95  
Sähköposti: info@sic.gov.co

2. *Hakijaryhmittymä:*

Nimi: Federación Nacional de Cafeteros de Colombia  
Osoite: Calle 73 n° 8-13, Bogotá, Colombia  
Puhelin: (57-1) 313 66 00  
Faksi: (57-1) 217 21 90  
Sähköposti: propiedad.intelectual@cafedecolombia.com  
Kokoonpano: tuottaja/jalostaja ( X ) Muut luokat ( )

3. *Tuotelaji:*

Luokka 1.8 (muut perustamissopimuksen liitteen I tuotteet): Kahvi (perustamissopimuksen liitteen I ryhmä 9)

4. *Eritelmä (yhteenveto 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)*

4.1. Tuotteen nimi: ”Café de Colombia”

4.2. Kuvaus: Café de Colombia määritellään kahviksi, joka kasvaa eritelmässä määritellyllä Zona Cafetera Colombianan alueella ja joka täyttää Comité Nacional de Cafeterosin (kahvintuottajien kansallinen komitea) määrittämät vientiä koskevat standardit. Lisäksi käsittelyssä saadaan aikaan seuraavat ominaisuudet: kahvi on pehmeä, puhdas, hapan, keskitäyteläinen/täyteläinen, voimakasarominen ja viimeistelty.

<sup>(1)</sup> Euroopan komissio, Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosasto, Maataloustuotteiden laatupolitiikan yksikkö, B-1049 Bryssel.

Zona Cafetera Colombian alueella viljellään ainoastaan arabialaista kahvilajia. Tärkeimmät Kolumbiassa viljeltävät arabialaisen lajin kahvilajikkeet tai -kasvit ovat Caturra, Típica, Borbón, Maragogipe, Tabi, Colón, San Bernardo ja "Colombia", joka nykyään tunnetaan nimellä Castillo. Vihreä ja käsitelty "Café de Colombia" voi koostua yhdestä näistä tyypistä tai lajikkeesta tai niiden sekoituksesta. Näin ollen mainitut ominaisuudet on ainoastaan kuluttajalle tarjottavassa kahvissa, jonka sisältö on sen ominaisuuksista (vihreä tai paahdettu) riippumatta täysin 100-prosenttista Café de Colombiasta.

- 4.3. Maantieteellinen alue: Alue sijaitsee Kolumbian tasavallassa 1°—11°15' pohjoisen leveysasteen ja 72°—78° läntisen pituusasteen välillä 400–2 500 metrin korkeudella merenpinnan yläpuolella.

Maantieteellinen alue ei kuitenkaan sisällä koko Kolumbian tasavallan aluetta.

- 4.4. Alkuperätodisteet: Tuotteen jäljitettävyyttä toteutetaan seuraavissa vaiheissa:

- Tuottajien seuranta. Seuranta toteutetaan valvomalla kahvintuottajien SICA-tietojärjestelmän (Sistema de Información Cafetero) tietokannan avulla Zona Cafetera Colombian kaikkia viljelmiä ja niiden erää. Keruumekanismi sisältyy maatalon hallinnointia koskevaan tietokantaan.
- Pergamenttikahvin ja papujen kuorinnan seuranta. Tämä toteutetaan laillisilla asiakirjoilla, kuten rahtikirjoilla, ja ostotarkastuksilla papujen keruu- ja kuorimalaitoksissa, joilta edellytetään rekisteröintiä ja toimintaa koskevan sääntelyn noudattamista.
- Vihreän kahvin seuranta. Tämä toteutetaan vuonna 2002 annetun Comité Nacional de Cafeterosin päätöslauselman nro 1 mukaisesti sen jälkeen kun kahvi on kulkenut asianmukaisesti rekisteröityjen käsittelylaitteiden läpi. Kolumbiassa annetun asetuksen 2685/1999 määräysten mukaisesti vahvistetut "rahtikirjat" ovat edelleen kahvin vientierien mukana kulkevia oikeudellisia asiakirjoja.
- Viennin seuranta. Viejää valvovat rahtikirjalla sekä tulliviranomaiset että kyseisestä valvonnasta vastaavan Federación Nacional de Cafeterosin valtuuttama ALMACAFÉ. Itse asiassa on olemassa myös vientirekisteri, jota säädellään vuonna 2002 annetulla ulkomaankauppaministerin päätöslauselmalla nro 355 edellyttäen, että vuonna 2002 vahvistetut Comité Nacional de Cafeterosin päätöslauselman nro 3 vaatimukset täytetään. ALMACAFÉ suorittaa viimeisimmät tarkastukset satamissa sen varmistamiseksi, että Café de Colombian laatuvaatimukset täytetään.
- Paahdetun kahvin seuranta. Kolumbiassa sijaitsevat paahtimot säätelevät Café de Colombian jäljitettävyyttä vuonna 2002 annetulla Comité Nacional Cafeteron päätöslauselmalla nro 1. Paahton jäljitäminen Kolumbian ulkopuolella toteutetaan hyviä käytänteitä koskevilla sopimuksilla, joita ulkomaiset paahtimot allekirjoittavat, sekä erilaisilla valvontamekanismeilla, kuten valvontayritysten ja arvioinnin suorittajien laatutestauksilla.

- 4.5. Valmistusmenetelmä: Tuotteen käsittelyvaiheet ovat keruu, puhdistus ja kuorinta:

- Keruu. Kahvihedelmän sadonkorjuun aika on 210–224 päivän kuluttua kukinnasta. Hedelmät ovat puolikypsiä, kypsiä ja ylikypsiä ja ne kerätään valikoivasti (papu kerrallaan) ja ensisijaisesti käsin.
- Puhdistus. Kerätyn kahvin puhdistuksessa käytetään vettä ("märkäkäsittely"), ja vaiheet ovat seuraavat: (1) hedelmänlihan erottaminen, (2) kahvin, josta on erotettu hedelmänliha, puhdistus, (3) liman erottaminen (käyminen), (4) pesu ja (5) kuivaus.
- Papujen kuoriminen: Kuivan pergamiinikahvin hedelmänlihan sisäkalvo erotetaan kuorimakoneilla, jotta saadaan mantelikahvia, joka luokitellaan koneellisesti koon, värin ja tiheyden perusteella.
- Paahto: Kahvia ei paahdeta välttämättä maantieteellisellä alueella. Paahtossa Zona Cafetera Colombianasta peräisin oleva, määritellyt ominaisuudet täyttävä vihreä papu lämpökäsitellään kahvijuoman valmistamisen esivaiheena. Tässä menettelyssä tulevat esiin organoleptiset ominaisuudet (kahvi on pehmeä, puhdas, hapan ja keskitäyteläinen/täyteläinen, voimakasarominen ja viimeistely), jotka ovat ominaisia Kolumbian kahvintuotantoalueelta peräisin olevalle vihreälle Café de Colombialle.

4.6. Yhteys maantieteelliseen alkuperään: Yhteys maantieteelliseen alkuperään vahvistetaan seuraavien tekijöiden perusteella:

- Maantieteelliset tekijät. Zona Cafetera Colombianan erityisen maantieteellisen sijainnin sekä ilmastoon, maaperään ja pinnamuodotukseen liittyvien erityisten ominaisuuksien ansiosta Café de Colombialla on erityisiä fyysisiä ja organoleptisiä tunnuspiirteitä.
- Maatalouteen ja ilmastoon liittyvät tekijät. Kolumbian kahvintuotantoalue on tyypillisesti pasaatituulten kohtaamisvyöhykettä. Tämä merkitsee sitä, että vuodessa on kaksi sadekautta, jolloin pinnanmuodostuksen aiheuttaman vuorovaikutuksen ansiosta muodostuu erittäin merkittäviä sademääriä. Näihin Zona Cafetera Colombianan sateisiin vaikuttavat myös laaksojen ja vuorten väliset paikalliset kiertävät ilmavirtaukset. Koska pasaatituulten välinen vyöhyke ylittää kaksinkertaisesti kahvintuotantoalueen ja pinnanmuodostus on vaihtelevaa, saadaan vuoden aikana sopiva määrä sadetta, joka jakautuu tarkoituksenmukaisesti. Näin ollen riittävä vesimäärä täydentää viljelyn tuotantosyklin ja varmistaa kahvisadot koko vuoden. Näistä maatalouteen ja ilmastoon liittyvistä syistä määritetty Zona Cafetera Colombiana on tyypillisesti aluetta, joka tarjoaa ”tuotetta kahvia koko vuoden”.
- Pinnanmuodostukseen liittyvät tekijät. Kolumbian kahvintuotantoaluetta ovat Kolumbian Andien vuorijonon rinteet, Sierra Nevada de Santa Marta ja Macarenan vuoristo. Näin eri lähtöaineilla on erityinen mineraloginen koostumus, ja maaperässä on erityiset fyysiset ja kemialliset ominaisuudet. Nämä johtuvat ilmaston (lähinnä sademäärän ja lämpötilan) vaikutuksesta ja eroosiodien aiheuttamasta pinnanmuodostuksesta. Maaperä on siten hyvin ravinnepitoista, sillä siinä on vähän happoja ja kosteus säilyy siinä hyvin.
- Keruuseen liittyvät tekijät. Koska vuoden mittaan saadaan useita satoja, on samassa kahvipensaassa useita vihreitä ja kypsiä papuja. Tämän vuoksi Café de Colombialla on se erityispiirre, että kahvipensaiden hedelmien keruu tapahtuu valikoivasti ja lähinnä käsin papu kerrallaan.
- Muut tekijät: historiaan, perinteisiin, kulttuuriin ja yhteiskuntaan sekä Café de Colombian arvostettuun asemaan liittyvät tekijät.

Näiden seikkojen vuoksi Café de Colombia tunnetaan laatukahvina, jonka vihreälle pavulle on tyypillistä raikas tuoksu ja keskimäärin 10–12 prosentin kosteus. Näitä ominaisuuksia säännellään tällä hetkellä viennissä Comité Nacional de Cafeterosin vuonna 2002 antamalla paahdetun kahvin esillepanoa koskevalla päätöslauselmalla nro 5.

Kolumbian kahvintuotantoalueelle on lyhyesti sanottuna luonteenomaista sellaisen kahvinpavun tuottaminen, josta saadaan puhdasta, hapanta, keskityteläistä/täyteläistä, voimakasaromista ja viimeisteltyä kahvia. Nämä piirteet ja ominaisuudet saadaan arabica-kahvista edellyttäen, että viljelmiä hoidetaan huolellisin menetelmin. Kolumbialaisen kahvin laatu riippuu myös seuraavista yhteisistä tekijöistä: märkäprosessi, hyvin pitkälti käsin toteutettava valikoiva keruu sekä kahvinviljelijöiden harjoittama perinteinen ja taitava viljely, jossa valikoiminen ja luokittelu toteutetaan huolellisin menetelmin. Kaikki Café de Colombian ominaisuudet johtuvat Kolumbian tasavallan maaperän laadusta, Zona Cafetera Colombianan trooppisille vuoristovyöhykkeille ja leveysasteille tyypillisestä ilmastosta, kylvämismenetelmien ja keruun samankaltaisuudesta sekä kansainväliseen kauppaan liittyvistä vaatimuksista. Näistä yksinomaan Zona Cafetera Colombianalle ja Café de Colombialle tyypillisistä ominaisuuksista johtuu, että kyseinen tuote on saanut maailmanlaajuisista mainetta, kuuluisuutta ja arvostusta.

Erytismaininnan ansaitsee Café de Colombian arvostettu asema ja maine. Kuluttajien antamat lukuisat tunnustukset, joita tilastot vahvistavat, todistavat Café de Colombian saavuttamaa korkeaa arvostusta ja erittäin hyvää mainetta. Tämä seikka johtuu kolumbialaisten kahvintuottajien toimista ja tuotteesta. Eritelmään on liitetty tältä osin todisteita mainoskampanjoista (jotka ovat peräisin 1960-luvulta), joiden tarkoituksena on ollut Café de Colombian tunnetuksi tekeminen. Näiden toimien ansiosta sanomalehdissä on ollut mainituista ajoista lähtien runsaasti lehtiartikkeleita ja toimittajien kirjoituksia Café de Colombiasta, jota pidetään korkealaatuisena ja arvostetun aseman saavuttaneena kahvina. Lopuksi todettakoon, että Federación Nacional de Cafeteros de Colombia on ryhtynyt suurisuuntaisiin oikeudellisiin ja hallinnollisiin toimiin niiden varsin lukuisten väärinkäyttäjien saamiseksi kuriin, jotka käyttävät sopimattomasti hyväkseen Café de Colombian arvostettua asemaa.

---

4.7. Valvontaelin:

Nimi: ALMACAFÉ  
Osoite: Calle 73 n° 8-13 Piso 2B. Bogotá, Colombia  
Puhelin: (57-1) 313 66 00  
Faksi: (57-1) 212 85 40  
Sähköposti: informacion.calidades@almacafe.com.co

ALMACAFÉ täyttää ISO 65:n sisältämät vaatimukset ja tekniset eritelvät.

4.8. Merkintä: Merkinässä ovat seuraavat seikat: Nimitys: "I.G.P. CAFÉ DE COLOMBIA".

4.9. Kansalliset vaatimukset: Kolumbian kansallinen lainsäädäntö. Andien yhteisön päätös nro 486.

Rekisteröinti alkuperänimitykseksi Kolumbiassa: Superintendencia de Industria y Comercio ( Teollisuuden ja kaupan hallintoviranomainen) päätöslauselma nro 4819/2005, annettu 4 päivänä maaliskuuta 2005.

---

# EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU

## **Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunto muutetusta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta**

(2006/C 320/10)

EUROOPAN TIETOSUOJAVALTUUTETTU, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 286 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 8 artiklan,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja erityisesti sen 41 artiklan,

ottaa huomioon 11 päivänä toukokuuta 2006 komissiolta saamansa asetuksen (EY) N:o 45/2001 28 artiklan 2 kohdan mukaisen lausuntopyynnön,

ON ANTANUT SEURAAVAN LAUSUNNON:

### 1. JOHDANTO

Neuvosto antoi 13. kesäkuuta 2002 asetuksen (EY) N:o 1030/2002 kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta<sup>(1)</sup> pyrkimyksenään yhdenmukaistaa jäsenvaltioiden kolmansien maiden kansalaisille myöntämän oleskeluluvan malli. Asetuksen johdanto-osan kuudennessa kappaleessa jäsenvaltiot ja komissio sopivat tutkivansa säännöllisin väliajoin ja tekniikan kehityksen mukaisesti, onko oleskelulupa sisältäytyihin turvaominaisuuksiin tehtävä muutoksia. Esimerkkinä mainittiin biometriset ominaisuudet.

Euroopan komissio esitti 24. syyskuuta 2003 ehdotuksen neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta<sup>(2)</sup>. Ehdotus esitettiin yhdessä toisen ehdotuksen kanssa, joka koski neuvoston asetusta yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) 1683/95 muuttamisesta. Kummankin

<sup>(1)</sup> EYVL L 157, s. 1.

<sup>(2)</sup> KOM(2003) 558 lopullinen.

ehdotuksen päätavoite oli ottaa uusissa oleskelulupa- ja viisumi-kaavoissa käyttöön biometriset tiedot (haltijan kasvokuva ja kaksi sormenjälkikuva). Useiden teknisten epävarmuustekijöiden vuoksi oleskeluluvan kaavaa (tarra tai erillinen kortti) ei tarkemmin määritelty. Kuulemismenettelyä noudattaen ehdotukset toimitettiin Euroopan parlamentille.

Euroopan komissio esitti 10. maaliskuuta 2006 muutetun ehdotuksen (jäljempänä 'ehdotus') neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta. Muutetussa ehdotuksessa päädyttiin erilliseen korttiin kontaktittomista siruista aiheutuvan mahdollisen interferenssin vuoksi. Niille jäsenvaltioille, jotka aikovat istuttaa oleskelulupaan kontaktisirun sähköisiä palveluja varten, tarjotaan määrättyä kenttää (kenttä 16 ehdotuksen liitteen mukaan).

Oleskelulupaa koskeva ehdotus perustuu EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 3 kohtaan. Tietosuojavaltuutettu korostaa, että oleskelulupaa ei tulisi pitää matkustusasiakirjana. Oli vahinko, että vuoden 2003 ehdotukseen sisältyi samaan asiakirjaan sekä viisumia että oleskelulupaa koskeva ehdotus, sillä se on saattanut aiheuttaa väärinkäsityksiä, vaikka tarkoitus oli yhtenäistää biometrisiä tunnisteita koskeva lähestymistapa EU:ssa. Tietosuojavaltuutettu on niin ollen hyvillään siitä, että viisumi ja oleskelulupa on erotettu toisistaan.

### 2. EHDOTUKSEN ANALYYSI

#### 2.1. Yleistä

Euroopan tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti lausuntopyyntöön, joka perustuu asetuksen (EY) N:o 45/2001 28 artiklan 2 kohtaan. Tämä lausunto olisi kuitenkin mainittava tekstin johdanto-osassa, koska 28 artiklan 2 kohta on luonteeltaan velvoittava.

Ehdotuksella halutaan ottaa käyttöön biometria oleskeluluvissa. Tietosuojavaltuutettu myöntää, että biometrian käytöllä on monia etuja, mutta korostaa, että tällaisten tietojen käytöllä on huomattavia vaikutuksia, ja ehdottaa kaikenlaiselle biometristen tietojen käytölle tiukkoja suojaustoimia.

Tietosuojavaltuutettu suhtautuu myönteisesti neuvoston ja Viron hallituksen esittämiin syihin, mm. haluan kohdella omia kansalaisia ja kolmansien maiden kansalaisia tasa-arvoisesti antamalla heille mahdollisuus päästä sähköisiin palveluihin henkilökorttien ja oleskelulupien avulla <sup>(1)</sup>. Tämä on järkevä perustelu, jolla vahvistetaan samalla, että oleskelulupaa ei tulla pitämään varsinaisena matkustusasiakirjana.

## 2.2. Biometriset tunnisteet

Kuten tietosuojavaltuutetun <sup>(2)</sup> ja 29 artiklan mukaisen työryhmän <sup>(3)</sup> lausunnoissa on jo todettu, biometristen tietojen käyttöönnotto ja käsittely henkilöasiakirjoissa on suojattava erityisen johdonmukaisesti ja huolellisesti. Biometriset tiedot ovat hyvin arkaluonteisia tiettyjen erityispiirteidensä vuoksi, ja niiden käyttöön sisältyy riskejä, jotka on minimoitava. Edellä mainitussa SIS II -ehdotusta koskevassa lausunnossaan tietosuojavaltuutettu ehdotti ei-tyhjentävää luetteloa tällaisten tietojen erityislaatuun liittyvistä yhteisistä velvoitteista ja vaatimuksista sekä niiden täytäntöönpanon edellyttämistä yhteisistä menetelmistä ja parhaista käytännöistä.

Koska biometrisiä järjestelmiä ei voida soveltaa kaikkiin <sup>(4)</sup> eivätkä ne ole ehdottoman tarkkoja, on toteutettava helpokäyttöisiä varamenettelyjä sellaisten henkilöiden huomioon ottamiseksi, joilta ei saa luettavia sormenjälkiä tai joiden tunnistamisen suhteen voitaisiin erehtyä. On vältettävä tilanne, jossa nämä henkilöt joutuisivat kärsimään järjestelmän puutteellisuuksista.

Tietosuojavaltuutettu suosittaa tästä syystä, että kehitetään varamenettelyjä ja sisällytetään ne ehdotuksen 2 artiklan 1 kohtaan. Nämä menettelyt eivät saisi alentaa oleskeluluvan turvallisuustasoa eivätkä leimata henkilöitä, joiden sormenjäljet eivät ole luettavissa.

Ehdotuksen 4 a artiklassa todetaan, että ”jäsenvaltioiden on tallennettava siihen myös sormenjäljet yhteentoimivassa muodossa”. Tietosuojavaltuutettu suosittelee säännöksen muuttamista täsmällisyyden vuoksi seuraavasti: ”jäsenvaltioiden on tallennettava siihen myös kaksi sormenjälkeä yhteentoimivassa muodossa”. Tämä selvennys vahvistaa suhteellisuusperiaatetta, jota noudatetaan ehdotuksen kaikissa vaiheissa.

Ehdotuksen johdanto-osan kolmannen kappaleen mukaan biometristen tunnisteiden liittämässä oleskelulupaan on otettava huomioon kansainvälisen sivili-ilmailujärjestön (ICAO) koneellisesti luettavia viisumeja koskevassa asiakirjassa N:o 9303 esitetyt määräykset. Kuten edellä jo todettiin, oleskelulupa ei ole matkustusasiakirja. Ehdotuksen perusteluissa todettiin, että oleskelulupaa pidetään yleensä kolmansien maiden kansalaisten henkilökorttina. Näin ollen on loogista, että oleskelulupaan sovelletaan samoja korkeita turvallisuusstandardeja kuin kansalliseen henkilökorttiin. Tietosuojavaltuutettu suosittelee sen vuoksi johdanto-osan kolmannen kappaleen poistamista ja korkeam-

pien turvaominaisuuksien asettamista oleskelulupaan tallennettaville biometrisille tunnisteille. Myös liitteessä oleva viittaus ICAOn standardeihin pitäisi korvata korkeilla turvaominaisuuksilla, jotka vastaavat tilanteita, joissa oleskelulupaa käytetään.

## 2.3. Pääsy tietoihin ja tietojen käyttö

Tietosuojavaltuutettu panee aluksi tyytyväisenä merkille, että tarkoituksen rajaamista koskeva tavoite on toteutunut uusimassa ehdotuksessa paremmin kuin ennen. Ehdotettujen muutosten mukaan oleskelulupien sisältämiä biometrisiä tunnisteita saa käyttää ainoastaan ”asiakirjan aitouden toteamiseksi ja haltijan henkilöllisyyden varmistamiseksi vertaamalla biometrisiä tunnisteita suoraan saatavilla oleviin vertailukelpoisiin tunnisteisiin”.

Johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa palautetaan mieleen Amsterdamin sopimuksen tavoite, jollainen on mm. komissiolle annettu aloite-oikeus tarvittavien toimenpiteiden toteuttamiseksi yhtenäisen maahanmuuttopolitiikan alalla. Sen vuoksi on valitettavaa, ettei Euroopan komissio voi valtiosääntöjen asettamien rajoitusten vuoksi käyttää tässä ehdotuksessa tilaisuutta hyväkseen ja määritellä selvästi ne viranomaiset, joilla on pääsy oleskeluluvan tallennusvälineeseen tallennettuihin tietoihin. Tietosuojavaltuutettu suosittelee, että komissio luo asianmukaisen menettelyn, jolla voidaan yhdenmukaistaa oleskelulupien tarkastamisen osalta toimivaltaisten viranomaisten määrittely ja luettelo. Toimivaltaisten viranomaisten luettelo on hyödyllinen paitsi oleskeluluvan myöntäneelle jäsenvaltiolle myös sellaisille muille Schengen-alueen jäsenvaltioille, joissa jäsenvaltiossa oleskeleva kolmannen maan kansalainen on tarpeen tunnistaa.

Tämä suositus on sitäkin tärkeämpi, kun oleskelulupaan on suunnitella lisäsiro sähköisten palveluiden tarpeisiin. Tämä seikka epäilemättä lisää niiden viranomaisten määrää, joilla voisi olla oikeus päästä oleskelulupaan sisältyviin tietoihin. Tietosuojavaltuutetun mielestä tällainen tulos on sangen valitettava.

## 2.4. Komiteamenettely

Asetuksen 2 artiklassa luetellaan tapaukset, joissa tekniset lisäeritelmat oleskeluluvan yhtenäistä kaavaa varten vahvistetaan 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua komiteamenettelyä noudattaen. Käsiteltävänä olevassa ehdotuksessa luetellaan vielä muitakin tapauksia, joissa olisi tehtävä tuollainen päätös. Nämä päätökset tulevat merkittävästi vaikuttamaan tarkoituksen rajaamisen periaatteen ja suhteellisuusperiaatteen asianmukaiseen täytäntöönpanoon. Tietosuojavaltuutettu ehdottaa, että sellaiset olennaisesti tietosuojaan vaikuttavat päätökset kuin tietojen tallentaminen ja niihin pääseminen, tietojen laatu, tallennusvälineen tekninen vaatimustenmukaisuus, biometristen tunnisteiden suojaamista koskevat turvatimenpiteet jne. tehtäisiin asetuksen muodossa yhteispäätösmerkintä noudattaen.

<sup>(1)</sup> Kuten säädöksen perusteluissa selvitetään.

<sup>(2)</sup> Lausunto, annettu 23.3.2005 ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi viisumitietojärjestelmästä (VIS) ja lyhytaikaista oleskelua varten myönnettäviä viisumeja koskevasta jäsenvaltioiden välisestä tietojenvaihdosta, EUVL C 181, s. 13.

Lausunto, annettu 19.10.2005 kolmesta toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmästä (SIS II) koskevasta ehdotuksesta (KOM(2005) 230 lopullinen, KOM(2005) 236 lopullinen ja KOM(2005) 237 lopullinen), EUVL C 91, s. 38.

<sup>(3)</sup> Lausunto nro 7/2004 biometristen tekijöiden sisällyttämisestä oleskelulupiin ja viisumeihin VIS:n perustaminen huomioon ottaen (Markt/11487/EN — WP 96) ja biometrisiä tunnisteita koskeva valmisteluasiakirja (Markt/10595/EN — WP 80).

<sup>(4)</sup> Ne eivät sovellu noin 5 %:lle ihmisistä (koska heidän sormenjälkensä eivät ole luettavissa tai heillä ei ole sormenjälkiä).



Kaikissa muissa tietosuojaan vaikuttavissa päätöksissä tietosuoja-valtuutetulle olisi annettava mahdollisuus antaa neuvoja kyseisen komitean tekemissä valinnoissa. Tietosuoja-valtuutetun neuvoa-antava rooli olisi todettava asetuksen 7 artiklassa.

### 2.5. Sähköinen ympäristö

Koska oleskelulupa ei ole matkustusasiakirja, ei ole mitään johdonmukaista syytä noudattaa ICAOn standardeja ja käyttää sen vuoksi kontaktitonta sirua. Kontaktittoman sirun ei ole todistettu olevan kontaktisirua turvallisempi, ja se tuo vain muuassaan oleskeluluvan käyttämiseen liittyviä muita riskejä.

Ehdotetun uuden 4 artiklan mukaan jäsenvaltiot voisivat liittää oleskeluluvan erilliseen korttiin toisen sirun. Toinen siru olisi kontaktisiru ja tarkoitettu sähköisiä palveluja varten. Tietosuoja-valtuutettu haluaa aivan erityisesti painottaa tällaisen ehdotuksen riittämättömyyttä, sillä siinä ei noudateta arkaluontoisten tietojen käsittelyn edellyttämiä perusluonteisiakaan turvallisuus-sääntöjä.

Tällainen lisäsiro tarjoaa paljon uusia sovelluksia ja tarkoituksia oleskelulupakortin käyttöä ajatellen. Ensimmäisen kontaktittoman, biometriset tiedot sisältävän sirun turvallisuudensuojelu-profilin rakenne voidaan määritellä tarkasti ja asianmukaisesti vain niiden riskien valossa, joita muut käyttötarkoitukset, kuten sähköinen kaupankäynti ja sähköiset viranomaispalvelut, tuovat mukaan. Mikään ei takaa, etteikö näitä sovelluksia käytettäisi kontaktittoman sirun kannalta välillä melko turvattomassakin ympäristössä. Olisi todella valitettavaa, jos lisäsiirun käyttö vaarantaisi ensisijaiseen siruun tallennettujen arkaluontoisten tietojen turvallisuuden. Tietosuoja-valtuutettu suosittelee sen vuoksi painokkaasti, että ehdotukseen sisältyisivät seuraavat seikat:

- rajallinen luettelo lisäsiirulle suunnitelluista tarkoituksista
- luettelo lisäsiiruuun tallennettavista tiedoista
- vaikutus- ja riskiarviointi, jotka koskevat kahden sirun sisällyttämistä samaan erilliseen korttiin.

### 3. PÄÄTELMÄT

Euroopan tietosuoja-valtuutettu suhtautuu myönteisesti tähän ehdotukseen, jonka yleisenä tavoitteena on parantaa EU:n maahanmuuttopolitiikan yhdenmukaistamista ja erityisenä tavoitteena oleskeluluvan yhtenäisen kaavan kehittäminen.

Tietosuoja-valtuutettu myöntää, että biometrinen tunnistamisen käyttö saattaa parantaa oleskelulupien suojaa sekä tehostaa lait-toman maahanmuuton ja laittoman oleskelun torjuntaa. Biome-tristen tietojen sisällyttäminen oleskelulupiin kuitenkin edesauttaa näiden tavoitteiden saavuttamista vain, jos niiden käytössä noudatetaan tiukkoja suoja-toimia, ja vain, jos niiden puutteellisuuksiin puututaan asianmukaisilla varamenettelyillä.

Tietosuoja-valtuutettu suosittelee, että sähköisiin palveluihin tarvittavan lisäsiirun lisäämistä oleskelulupa-an lykätään, kunnes on tehty täydelliset vaikutus- ja riskiarviointit ja analysoitu asianmukaisesti niiden tulokset.

Kun otetaan huomioon, että oleskelulupaa tullaan käyttämään Schengen-alueella henkilökortin tapaan, vaikka se ei olekaan matkustusasiakirja, tietosuoja-valtuutettu korostaa, että on otet-tava käyttöön mahdollisimman korkeat turvaominaisuudet, jotka vastaavat sähköistä henkilökorttia kehittävien jäsenvaltioiden käyttöönotettavia ominaisuuksia.

Kun on kyse oleskelulupien kehittämisestä ja käyttöönotosta, tietosuojaan merkittävästi vaikuttavat tekniset valinnat olisi suotavaa tehdä asetuksen muodossa yhteispäätös-menettelyä noudattaen. Muissa tietosuojaan vaikuttavissa tapauksissa tieto-suoja-valtuutetulle on annettava asetuksen 7 artiklassa säädettävä neuvonantajan asema ehdotuksessa tarkoitettun komitean teke-missä valinnoissa.

Annettu Brysselissä 16. lokakuuta 2006.

Peter HUSTINX  
Euroopan tietosuoja-valtuutettu

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

**MEDIA 2007 — Kehittäminen, levitys ja myynninedistäminen**

**Ehdotuspyyntö — EACEA n:o 16/06**

**Eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman täytäntöönpano**

**Tuki tuotanhankkeiden kehittämiseksi ("Uudet kyvyt MEDIA" yksittäiset hankkeet ja hankepakettien rahoitus)**

(2006/C 320/11)

#### 1. Tavoitteet ja kuvaus

MEDIA 2007 (kehittäminen) -ohjelman tavoitteena on tukea Euroopan ja kansainvälisille markkinoille tarkoitettujen ja seuraaviin ryhmiin kuuluvien tuotantohankkeiden kehittämistä: fiktiiviset elokuvat, luovat dokumenttielokuvat, animaatioteokset ja multimediateokset.

#### 2. Tukikelpoiset hakijat

Tukea myönnetään vain riippumattomille yhtiöille, joiden pääasiallisena toimintana on audiovisuaalinen ja/ tai multimedian tuotanto. Ehdotuksen esittävän yhtiön on sijaittava jossakin seuraavista maista: Euroopan unionin jäsenvaltiot, Media 2007 -ohjelmaan osallistuva Euroopan talousalueen maa (Islanti, Liechtenstein, Norja) tai Sveitsiin edellyttäen, että Sveitsin kanssa tehdään uusi yhteistyösopimus Media-ohjelman puitteissa.

Ehdotuksen esittävien yhtiöiden on lisäksi esitettävä todiste siitä, että niillä on hakuohjeissa edellytetyä aiempaa kokemusta audiovisuaalialan tuotannosta.

#### 3. Talousarvio

Hankkeiden yhteisrahoitukseen varattu kokonaisbudjetti on noin 13 miljoonaa euroa. Komission rahoitustuki voi olla enintään 50 prosenttia kaikista tukikelpoisista kustannuksista (60 prosenttia niiden hankkeiden osalta, joilla edistetään Euroopan kulttuurisen monimuotoisuuden esiintuomista). Tuen enimmäismäärä on 150 000 euroa hankepakettien rahoituksen yhteydessä. Yksittäisten hankkeiden osalta tuen määrä on 10 000–80 000 euroa hankeryhmän mukaan.

#### 4. Määräaika

Hakemukset on lähetettävä toimeenpanovirastoon viimeistään:

— 12.2.2007 ("Uudet kyvyt MEDIA")

— 16.4.2007 (yksittäiset hankkeet ja hankepakettien rahoitus)

välisenä aikana.

**5. Lisätiedot**

Hakuohjeet kokonaisuudessaan ja hakulomakkeet löytyvät seuraavalta Internet-sivulta:

[http://ec.europa.eu/comm/avpolicy/media/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/avpolicy/media/index_en.html).

Hakemuksissa on noudatettava hakuohjeita ohjeita, ja hakemus on ehdottomasti laadittava sitä varten tarkoitettulle lomakkeelle.

---

**MEDIA 2007 — Kehittäminen, levitys myynninedistäminen ja koulutus****Ehdotuspyyntö — EACEA n:o 18/06****Koulutus**

(2006/C 320/12)

**1. Tavoitteet ja kuvaus**

Tämä ehdotuspyyntö perustuu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen N:o 1718/2006/EY, jolla perustettiin yksi monivuotinen ohjelma kaudella 2007—2013 toteutettavia yhteisön audiovisuaalialan toimia varten.

Ohjelman toimilla pyritään muun muassa parantamaan audiovisuaalialan ammattilaisten koulutusta niin, että he saavat tarvittavat tiedot ja taidot kilpailukyisten tuotteiden valmistamiseen Euroopan markkinoilla ja muilla markkinoilla, erityisesti seuraavilla aloilla:

- uuden teknologian ja erityisesti digitaalitekniikan soveltaminen audiovisuaalisten ohjelmien tuottamisessa ja levityksessä,
- talous-, rahoitus- ja kaupallinen hallinto, mukaan lukien oikeussäännöt,
- käsikirjoitusten laadintatekniikat.

**2. Tukikelpoiset hakijat**

Ilmoituksen kohteena ovat eurooppalaiset organisaatiot, jotka ovat sijoittautuneet johonkin Euroopan unionin jäsenmaahan, Media 2007 -ohjelmaan osallistuvaan Euroopan talousalueen maahan (Islanti, Liechtenstein, Norja) tai Sveitsiin edellyttäen, että Sveitsin kanssa tehdään uusi yhteistyösopimus Media-ohjelman puitteissa

Tämä ilmoitus on osoitettu hakijoille, jotka kuuluvat johonkin jäljempänä mainituista ryhmistä ja joiden toiminnalla edistetään edellä mainittuja toimia:

- elokuva- ja televisioalan oppilaitokset
- korkeakoulut
- erikoisammattioppilaitokset
- audiovisuaalialalla toimivat yksityiset yritykset
- audiovisuaalialan erikoistuneet organisaatiot/ammattialajärjestöt.

**3. Hankkeiden budjetti**

Tähän ehdotuspyyntöön varattujen enimmäismäärärahojen määrä on 4 340 000 euroa edellyttäen, että varainhoitovuodeksi 2007 varatut määrärahat ovat käytettävissä.

Komission taloudellinen tuki voi olla enintään 50/60 prosenttia tukikelpoisista kokonaiskustannuksista.

Rahoitusosuus myönnetään tuen muodossa.

Hankkeiden enimmäiskesto on 12 kuukautta.

**4. Määräaika**

Hakemukset on lähetettävä toimeenpanovirastoon viimeistään **9. maaliskuuta 2007**.

**5. Lisätiedot**

Täydellinen ehdotuspyyntö ja hakulomakkeet löytyvät seuraavalta Internet-sivulta:

[http://ec.europa.eu/comm/avpolicy/media/forma\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/avpolicy/media/forma_en.html)

Hakemuksissa on noudatettava ehdotuspyynnön ohjeita, ja hakemus on ehdottomasti laadittava sitä varten tarkoitettulle lomakkeelle.

---

### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

Tammikuun 1. päivästä 2007 alkaen virallisen lehden rakenne muuttuu siten, että julkaistujen säännösten luokittelu tulee selymmäksi mutta välttämätön jatkuvuus silti säilytetään.

Säännösten luokittelun uutta jäsentelyä valaisevia esimerkkejä on nähtävissä EUR-Lexin sivuilla osoitteessa:

<http://eur-lex.europa.eu/fi/index.htm>